
Ordinaziun tar la lescha davart l'assicuranza d'edifizis dal chantun Grischun (ordinaziun tar la lescha davart l'assicuranza d'edifizis, OAE)

dals 26-10-2010 (versiun dals 01-01-2023)

sa basond sin l'art. 45 al. 1 da la constituziun chantunala¹⁾,

relaschada da la regenza ils 26 d'october 2010

1. Surveglianza

Art. 1 Rendaquint

¹ Il rendaquint da l'assicuranza d'edifizis sto vegin fatg tenor ils princips tecnics per il rendaquint (Swiss GAAP FER) per assicuranzas d'edifizis relaschads da la fundaziun per recumandaziuns tecnicas per il rendaquint.

2. Privels assicurads

Art. 2 Privels betg assicurads tras l'assicuranza cunter donns elementars

¹ Betg donns elementars èn en spezial donns che vegnan chaschunads tras:

- a) * pressiun dal terren, influenza da l'umiditat, fundament difficil, bovas permanentas, cumprimaziun dal terren, naiv ruschnanta;
- b) * conducts da chanalisazion dimensiunads insuffizientamain, stuppada en la chanalisazion entaifer ed ordaifer l'edifizi, ruptura dal conduct entaifer ed ordaifer l'edifizi, infiltraziun d'aua tras tetgs e tras paraids exteriuras da l'edifizi, aua sotterrana, reflussiuns d'aua, donns da schelira, furmazion da glatsch sin tetgs;
- c) movimenti dal terren artifizials u autres intervenziuns directas u indirectas da l'uman, sbagls da lavur u da construczion, fundamentes inadattads, mantegniment da l'edifizi manglus, naiv e glatsch che glischna dals tetgs, perquai ch'inndrizs da retegnair adequats mancan.

¹⁾ DG [110.100](#)

* tabellas da las modificaziuns a la fin dal relasch

Art. 2a * Privels assicurads tras l'assicuranza cunter donns elementars

¹ Donns ch'en resultads pervia d'ina bova permanenta vegnan indemnisisads, sche:

- a) la sveltezza da la bova en il territori pertutgà s'augmenta;
- b) la rata da moviment da la bova permanenta ha ina gronda intensitat;
- c) * il territori vegn u resta attribui a la zona da privel cun in privel considerabel (zona da privel 1) per process glischnants;
- d) l'edifizi è vegni donnegià totalmain;
- e) l'edifizi è spazzà; e
- f) * l'edifizi na vegn betg reconstrui en ina zona da privel cun in privel considerabel (zona da privel 1).

3. Object e dimensiun da l'assicuranza

Art. 3 Parts d'edifizis ed indrizs

1. assicurads cun l'edifizi

¹ Assicurads cun l'edifizi èn:

- a) * ils indrizs e las construcziuns liadas al lieu che cumpletteschan l'edifizi;
- b) * stabilitments per producir energia alternativa;
- c) * construcziuns annexas ch'en colliadas fixamain cun l'edifizi sco bargias, garaschas, pergolas.

² Chaussas secundaras han il medem destin sco la chaussa principala.

³ L'assicuranza d'edifizis circumscriva ils indrizs e las construcziuns che cumpletteschan l'edifizi.

Art. 4 2. betg assicurads cun l'edifizi

¹ Betg assicurads cun l'edifizi èn:

- a) indrizs da manaschi da stabilitments commerzials ed industrials inclusiv ils indrizs architectonics appartegnents che furman in'unitad coerenta cun ils indrizs da manaschi, independentamain dal fatg, sche e co ch'ils indrizs da manaschi ed ils indrizs appartegnents èn integrads;
- b) installaziuns electricas da manaschi;
- c) bains movibels;
- d) custs supplementars pervia dal restabiliment accelerà;
- e) lavurs da fundament, da stgavament e da sondagi, lavurs da planazion e da conturn, lavurs per rinforzar il fundament, fundaments spezialis, stabilitments architectonics e conducts ordaifer l'edifizi sco er taxas da colliazion.

² L'assicuranza d'edifizis regla ils detagls davart l'appartegnentscha da las parts dals edifizis, dals indrizs e da las cumplettaziuns a l'assicuranza d'edifizis u a l'assicuranza da bains movibels.

Art. 5 Edifizis betg assicurads

¹ Betg assicurads n'en edifizis: *

- a) * cun custs da construcziun da main che 20 000 francs;
- b) * che n'en betg francads cun il terren cun in fundament che correspunda a las reglas da la scienza da construcziun.

² In edifizi vala sco francà cun il terren, sch'el na po betg vegnir allontanà senza donnegiar parts da l'edifizi u parts dal fundament. *

Art. 6 Objects sumegliants ad edifizis

¹ ... *

Art. 7 Resalva persunala

¹ Ina resalva persunala po vegnir tschernida tenor la suandanta scala:

resalva persunala	reducziun da premias	summa d'assicuranza minimala necessaria
fr. 5000.–	10 pertschient	fr. 250 000.–
fr. 10 000.–	14 pertschient	fr. 500 000.–
fr. 20 000.–	17 pertschient	fr. 1 000 000.–
fr. 50 000.–	21 pertschient	fr. 2 500 000.–
fr. 100 000.–	24 pertschient	fr. 5 000 000.–

² Ina resalva persunala po vegnir tschernida u midada:

- a) il cumenzament da l'onn;
- b) * en connex cun ina valitaziun uffiziala;
- c) en cas d'ina midada dal proprietari da l'edifizi;
- d) suenter in cas da donn.

Art. 8 * ...**Art. 9** Exclusiun

¹ Sche l'eliminaziun d'ina perclitaziun spezialmain gronda è pretendibla, dastga l'exclusiun vegnir disponida pir suenter che la proprietaria u il proprietari è vegni supplità invanamain d'eliminar il stadi da privel entaifer in termin adequat. *

² En cas spezials cun in privel considerabel po l'exclusiun vegnir disponida immediatamain.

³ Edifizis cun ina valur actuala da 30 pertschient e main vegnan exclus dals privels da donns elementars "orcan" e "pais da la naiv".

⁴ ... *

4. Relaziun d'assicuranza

Art. 10 Cumenzament e fin da l'assicuranza

- ¹ La renovaziun d'in edifizi è considerabla, sche la valur d'assicuranza s'augmenta tras quai per almain 5 pertschient.
- ² La valur da l'edifizi è sa reducida considerablament, sche la valur d'assicuranza è sa diminuida per passa 20 pertschient.

Art. 11 Excepziuns da l'assicuranza da la valur da nov

- ¹ In motiv impurtant per l'excepziun da l'assicuranza da la valur da nov è avant maun: *
- a) * sch'in edifizi na correspunda betg a las prescripcions da construcziun, a las prescripcions per la protecziun cunter incendis u a las reglas renconuschidas da la scienza da construcziun;
 - b) sche l'edifizi na vegg betg pli reconstruì suenter in donn total;
 - c) * sch'in edifizi na vegg betg pli utilisà en il senn da ses intent u sch'il mantegniment da l'edifizi vegg negligì.

Art. 12 Eruida da datas

- ¹ L'assicuranza d'edifizis e l'uffizi per la valitaziun d'immobiglias fixeschan en ina cunvegna da prestaziun las datas che l'uffizi registrescha per l'assicuranza d'edifizis. Questa cunvegna definescha er standards per il tip, per la qualitat e per la quantitat da datas dals edifizis. *

Art. 13 Eruida da la valur d'assicuranza senza valitaziun uffiziala *

- ¹ Senza valitaziun uffiziala pon veggir integradas las suandatas construcziuns en l'assicuranza respectivamain fixadas da nov lur valurs d'assicuranza: *
- a) * ...
 - b) * construcziuns annexas, midadas, renovaziuns u engrondiments d'edifizis cun custs da maximalmain 100 000 francs che augmentan la valur, independentament da la valur da l'edifizi;
 - c) * construcziuns annexas, midadas, renovaziuns u engrondiments d'edifizis cun custs da maximalmain 500 000 francs che augmentan la valur, sch'ils custs na surpassan betg 20 pertschient da la valur da nov indexada da l'ultima valitaziun uffiziala.

Art. 14 Indexaziun

- ¹ Decisiv per adattar la valur d'assicuranza al svilup dals custs da construcziun è l'index dals custs da construcziun svizzer, sectur construcziuns autas, da la regiun gronda da la Svizra orientala.

Art. 15 * ...

4a. Prevenziun cunter donns elementars *

Art. 15a * Privel da donns elementars

¹ In privel da donns elementars è probabel tar edifizis en la zona da privel cun in privel considerabel (zona da privel 1) ed en la zona da privel cun in privel mesaun (zona da privel 2) sco er en territoris cun donns elementars considerabels (territoris mellens en las chartas da privels). *

Art. 15b * Mesiras da prevenziun

¹ En cas da construcziuns novas, da midadas e d'engrondiments pon vegnir ordinadas mesiras, sche l'engrondiment cumpiglia almain 30 meters cubic.

² Ina midada da construcziun è cumplessiva, sche la valur d'assicuranza da l'edifizi s'augmenta per almain 20 pertschient.

³ In donn è considerabel, sch'el importa almain 20 pertschient da la valur d'assicuranza da l'edifizi.

⁴ Proporziunalas èn mesiras ch'en adattadas tecnicamain per impedir in donn. Ils custs da la mesira na dastgan betg surpassar 75 pertschient dals custs dal donn potenzial al lieu da l'edifizi. Il donn potenzial vegn calculà sin basa dal giudicament dals privels da l'uffizi da guaud e privels da la natira.

Art. 15c * Contribuziuns a mesiras da prevenziun facultativas

¹ Imputabels èn ils custs ch'en economics e che correspordan a las recumandaziuns da l'Uniun da las assicuranzas chantunalas cunter fieru (UAF) ch'en publitgadas sin la plattaforma online "Protecziun cunter privels da la natira" sco er a las reglas renconuschidas da la scienza da construcziun. *

² Las mesiras èn economicas, sche lur custs importan maximalmain 75 pertschient dals custs dal donn che po capitlar al lieu da l'edifizi. La rentabilitad d'ina mesira po vegnir examinada cun agid d'ina analisa qualifitgada dals custs e dal niz. *

³ La tariffa da contribuziun importa 40 pertschient dals custs imputabels. *

5. Finanziaziun

Art. 16 * ...

Art. 17 * ... *

Art. 18 * ... *

830.110

Art. 19 * ...

Art. 20 Premia per ristgas elementaras *

¹ Edifizis ch'èn exponids ad in privel pli grond da donns elementars pervia da lur moda da construcziun e pervia da lur posiziun vegnan suttamess ad ina premia da ristga. *

- a) * ...
- b) * ...
- c) * ...

² En las disposiziuns cumplementaras tar l'ordinaziun designescha l'assicuranza d'edifizis ils edifizis ch'èn suttamess ad ina premia per ristgas elementaras. *

Art. 21 Premias
1. en general

¹ Per mintga edifizi vegn calculada ina premia inclusiv la taxa da prevenziun. Ella sa cumpona da la premia da basa e d'ina eventuala premia per ristgas elementaras. *

Art. 22 2. premia da basa

¹ La premia da basa importa 26 raps per mintga 1000 francs da la summa d'assicuranza. *

- a) * ...
- b) * ...
- c) * ...

² En la premia da basa è cuntregnida ina taxa da prevenziun da 9 raps per mintga 1000 francs da la summa d'assicuranza. *

Art. 23 3. premia supplementara

¹ La premia per ristgas elementaras importa 30 raps per mintga 1000 francs da la summa d'assicuranza. *

- a) * ...
 - b) * ...
 - c) * ...
- ² ... *
- ³ ... *
- ⁴ ... *

Art. 24 * ...

Art. 25 * ...

Art. 26 Debitaziun u restituziun da premias *

¹ Sche midadas da valitaziun u da premias chaschunan durant l'onn ina debitaziun u ina restituziun da premias da main che 10 francs, na vegni betg mess a quint respectivamain betgi l'import.

Art. 27 Scadenza

¹ La premia inclusiv la taxa da prevenziun sto vegnir pajada entaifer 30 dis dapi la facturaziun.

² En cas da retard dal pajament po l'assicuranza d'edifizis metter a quint in tschains da retard sco er taxas d'admoniziun e d'incassament tenor las tariffas fixadas dal departament da finanzas e vischnancas. *

Art. 28 Premia da l'assicuranza per il temp da construcziun

¹ La premia per il temp da construcziun inclusiv la taxa da prevenziun sto vegnir pajada a partir dal cumentzament fin a la fin da la construcziun. Ella vegn fixada suenter che la valitaziun uffiziala è avant maun. Sco fin da la construcziun vala il termin da retratga da l'edifizi. *

² Ella vegn calculada a dus terzs da la valur d'assicuranza.

³ En cas d'in temp da construcziun da passa 4 onns fa l'assicuranza d'edifizis in quint intermediar. Per quest intent po ella incumbensar l'uffizi per la valitaziun d'immobiglias da far in'expertisa per eruir la valur da nov e la valur actuala da l'edifizi en construcziun. *

⁴ ... *

Art. 29 Debitura u debitur da las premias *

¹ ... *

² Sch'in edifizi è en proprietad da pliras persunas, designeschon quellas ina represchentanza ch'è cumpetenta per la facturaziun. En cas che quai vegn tralaschà, designescha l'assicuranza d'edifizis la represchentanza. *

³ ... *

6. Cas da donn**Art. 30** Stimaziun dal donn

¹ Sche almain la mesedad d'in edifizi è donnegià, vegn il donn stimà a maun da las restanzas duvrables. Per valitar las restanzas duvrables èsi decisiv, quant enavant che las restanzas pudessan vegnir utilisadas per reconstruir in edifizi da medem gener.

² L'Uffizi per la valitaziun d'immobiglia sustegna l'assicuranza d'edifizis en cas da donns mesauns e gronds. El prenda encunter annunzias da donns assicurads da l'assicuranza d'edifizis, eruescha quels ed elavura ils cas da donns. L'indemnisaziun vegn fixada en ina cunvegna da prestaziun tranter l'Uffizi per la valitaziun d'immobiglia e l'assicuranza d'edifizis. *

Art. 31 Nagina reconstrucziun e midada da l'intent

¹ En cas da donn po l'assicuranza d'edifizis adattar la valur actuala da l'edifizi a la svalitaziun tecnica, sche l'ultima valitaziun uffiziala ha gi lieu avant passa 3 onns. *

² In edifizi vala sco reconstruì circa tuttina grond, sche almain trais quarts da la cubatura vegnan reconstruids.

Art. 32 Resalva persunala generala

¹ En cas da donns elementars sto la proprietaria u il proprietari pajar sez 400 francs per mintga cas da donn. *

Art. 33 Tschains da l'indemnisaziun per il donn

¹ Donns da passa 100 000 francs vegnan tschainsids. Ils tschains vegnan pajads per la valur actuala. Prestaziuns supplementaras tenor l'artitel 39 da la lescha na vegnan betg tschainsidas. *

² L'indemnisaziun per il donn vegn tschainsida a partir dal di che la proprietaria u il proprietari annunzia il donn fin che l'indemnisaziun vegn pajada, maximalmain dentant per 3 onns. *

³ Il tschains correspunda al tschains da referencia da l'uffizi federal d'abitaziuns.

7. Disposiziuns finalas

Art. 34 Dretg transitoric

¹ L'incassament d'ina premia da ristga elementara per edifizi tenor las disposiziuns executivas vertentas vala fin che l'assicuranza d'edifizis fa in nov giudicament da las ristgas. *

Art. 34a * ...

Art. 34b * Disposiziun transitorica tar la revisiun parziala dals 30 da zercladur 2015

¹ ... *

² Edifizis che n'eran betg assicurads obligatoricamain avant che questa revisiun parziala è entrada en vigur e ch'en integrads da nov en l'assicuranza, èn assicurads a partir da:

- a) la dumonda a l'assicuranza d'edifizis;
- b) * la dumonda a l'Uffizi per la valitaziun d'immobiglia;
- c) * la proxima valitaziun da revisiun.

Art. 34c * Disposiziun transitorica tar la revisiun parziala dals 13 da decembre 2022

¹ Per proceduras concernent contribuziuns a mesiras da prevenziun facultativas ch'en pendentas, cur che questa revisiun parziala entra en vigur, vegn applitgà il dretg vegl.

² Per donns ch'en capitads avant che questa revisiun parziala è entrada en vigur, vegn applitgà il dretg vegl.

Art. 35 Entrada en vigur, abolizion dal dretg vertent

¹ Questa ordinaziun entra en vigur ensemen cun la lescha davart l'assicuranza d'edifizis dal chantun Grischun dals 15 da zercladur 2010¹⁾.

² ... *

¹⁾ 1. da schaner 2011

Tabella da las modificaziuns - tenor conclus

Data dal conclus	Entrada en vigor	Element	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
26-10-2010	01-01-2011	relasch	emprima versiun	-
25-11-2014	01-01-2015	Art. 9 al. 4	integraziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 11 al. 1	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 11 al. 1, c)	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 13 al. 1, b)	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 13 al. 1, c)	integraziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 16 al. 1	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 16 al. 1, a)	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 16 al. 1, b)	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 16 al. 1, c)	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 16 al. 2	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 16 al. 3	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 17	midada dal titel	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 17 al. 1	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 18	midada dal titel	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 18 al. 1	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 18 al. 2	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 19	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 20	midada dal titel	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 20 al. 1	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 20 al. 1, a)	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 20 al. 1, b)	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 20 al. 1, c)	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 20 al. 2	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 21 al. 1	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 22 al. 1, a)	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 22 al. 1, b)	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 22 al. 1, c)	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 23 al. 1	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 23 al. 1, a)	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 23 al. 1, b)	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 23 al. 1, c)	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 23 al. 2	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 23 al. 3	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 23 al. 4	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 24	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 28 al. 1	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 28 al. 3	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 29 al. 2	midada	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 29 al. 3	aboliziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 30 al. 2	integraziun	2014-032
25-11-2014	01-01-2015	Art. 34a	integraziun	2014-032
30-06-2015	01-01-2016	Art. 3 al. 1, b)	midada	2015-020
30-06-2015	01-01-2016	Art. 3 al. 1, c)	integraziun	2015-020
30-06-2015	01-01-2016	Art. 5 al. 1	midada	2015-020
30-06-2015	01-01-2016	Art. 6 al. 1	aboliziun	2015-020
30-06-2015	01-01-2016	Art. 29 al. 2	midada	2015-020
30-06-2015	01-01-2016	Art. 34 al. 1	midada	2015-020
30-06-2015	01-01-2016	Art. 34b	integraziun	2015-020
26-09-2017	01-01-2018	Art. 2 al. 1, a)	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 3 al. 1, a)	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 5 al. 1	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 5 al. 1, a)	integraziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 5 al. 1, b)	integraziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 5 al. 2	integraziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 7 al. 2, b)	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 8	aboliziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 9 al. 1	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 9 al. 4	aboliziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 11 al. 1, a)	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 12 al. 1	midada	2017-033

Data dal conclus	Entrada en vigor	Element	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
26-09-2017	01-01-2018	Art. 13	midada dal titel	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 13 al. 1	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 13 al. 1, a)	aboliziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 13 al. 1, b)	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 13 al. 1, c)	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 15	aboliziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Titel 4a.	integrazion	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 15a	integrazion	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 15b	integrazion	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 15c	integrazion	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 16 al. 1	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 25	aboliziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 26	midada dal titel	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 27 al. 2	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 28 al. 1	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 28 al. 3	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 28 al. 4	aboliziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 29	midada dal titel	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 29 al. 1	aboliziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 29 al. 3	aboliziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 30 al. 2	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 31 al. 1	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 32 al. 1	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 33 al. 1	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 33 al. 2	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 34 al. 1	midada	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 34b al. 1	aboliziun	2017-033
26-09-2017	01-01-2018	Art. 35 al. 2	aboliziun	2017-033
06-08-2019	01-04-2019	Art. 2a	integrazion	2019-016
10-03-2020	01-01-2021	Art. 2a al. 1, c)	midada	2020-006
10-03-2020	01-01-2021	Art. 2a al. 1, f)	midada	2020-006
10-03-2020	01-01-2021	Art. 15a al. 1	midada	2020-006
10-03-2020	01-01-2021	Art. 22 al. 1, a)	midada	2020-006
10-03-2020	01-01-2021	Art. 22 al. 1, b)	midada	2020-006
10-03-2020	01-01-2021	Art. 22 al. 2	midada	2020-006
22-06-2021	01-01-2022	Art. 16	aboliziun	2021-022
22-06-2021	01-01-2022	Art. 17	aboliziun	2021-022
22-06-2021	01-01-2022	Art. 18	aboliziun	2021-022
22-06-2021	01-01-2022	Art. 22 al. 1	midada	2021-022
22-06-2021	01-01-2022	Art. 22 al. 1, a)	aboliziun	2021-022
22-06-2021	01-01-2022	Art. 22 al. 1, b)	aboliziun	2021-022
22-06-2021	01-01-2022	Art. 34 al. 1	midada	2021-022
13-12-2022	01-01-2023	Art. 2 al. 1, b)	midada	2022-046
13-12-2022	01-01-2023	Art. 15c al. 1	midada	2022-046
13-12-2022	01-01-2023	Art. 15c al. 2	midada	2022-046
13-12-2022	01-01-2023	Art. 15c al. 3	midada	2022-046
13-12-2022	01-01-2023	Art. 30 al. 2	midada	2022-046
13-12-2022	01-01-2023	Art. 33 al. 1	midada	2022-046
13-12-2022	01-01-2023	Art. 34a	aboliziun	2022-046
13-12-2022	01-01-2023	Art. 34b al. 2, b)	midada	2022-046
13-12-2022	01-01-2023	Art. 34b al. 2, c)	midada	2022-046
13-12-2022	01-01-2023	Art. 34c	integrazion	2022-046

Tabella da las modificaziuns - tenor element

Element	Data dal conclus	Entrada en vigor	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
relasch	26-10-2010	01-01-2011	emprima versiun	-
Art. 2 al. 1, a)	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 2 al. 1, b)	13-12-2022	01-01-2023	midada	2022-046
Art. 2a	06-08-2019	01-04-2019	integrazjuni	2019-016
Art. 2a al. 1, c)	10-03-2020	01-01-2021	midada	2020-006
Art. 2a al. 1, f)	10-03-2020	01-01-2021	midada	2020-006
Art. 3 al. 1, a)	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 3 al. 1, b)	30-06-2015	01-01-2016	midada	2015-020
Art. 3 al. 1, c)	30-06-2015	01-01-2016	integrazjuni	2015-020
Art. 5 al. 1	30-06-2015	01-01-2016	midada	2015-020
Art. 5 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 5 al. 1, a)	26-09-2017	01-01-2018	integrazjuni	2017-033
Art. 5 al. 1, b)	26-09-2017	01-01-2018	integrazjuni	2017-033
Art. 5 al. 2	26-09-2017	01-01-2018	integrazjuni	2017-033
Art. 6 al. 1	30-06-2015	01-01-2016	aboliziun	2015-020
Art. 7 al. 2, b)	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 8	26-09-2017	01-01-2018	aboliziun	2017-033
Art. 9 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 9 al. 4	25-11-2014	01-01-2015	integrazjuni	2014-032
Art. 9 al. 4	26-09-2017	01-01-2018	aboliziun	2017-033
Art. 11 al. 1	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 11 al. 1, a)	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 11 al. 1, c)	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 12 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 13	26-09-2017	01-01-2018	midada dal titel	2017-033
Art. 13 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 13 al. 1, a)	26-09-2017	01-01-2018	aboliziun	2017-033
Art. 13 al. 1, b)	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 13 al. 1, b)	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 13 al. 1, c)	25-11-2014	01-01-2015	integrazjuni	2014-032
Art. 13 al. 1, c)	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 15	26-09-2017	01-01-2018	aboliziun	2017-033
Titel 4a	26-09-2017	01-01-2018	integrazjuni	2017-033
Art. 15a	26-09-2017	01-01-2018	integrazjuni	2017-033
Art. 15a al. 1	10-03-2020	01-01-2021	midada	2020-006
Art. 15b	26-09-2017	01-01-2018	integrazjuni	2017-033
Art. 15c	26-09-2017	01-01-2018	integrazjuni	2017-033
Art. 15c al. 1	13-12-2022	01-01-2023	midada	2022-046
Art. 15c al. 2	13-12-2022	01-01-2023	midada	2022-046
Art. 15c al. 3	13-12-2022	01-01-2023	midada	2022-046
Art. 16	22-06-2021	01-01-2022	aboliziun	2021-022
Art. 16 al. 1	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 16 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 16 al. 1, a)	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 16 al. 1, b)	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 16 al. 1, c)	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 16 al. 2	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 16 al. 3	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 17	25-11-2014	01-01-2015	midada dal titel	2014-032
Art. 17	22-06-2021	01-01-2022	aboliziun	2021-022
Art. 17 al. 1	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 18	25-11-2014	01-01-2015	midada dal titel	2014-032
Art. 18	22-06-2021	01-01-2022	aboliziun	2021-022
Art. 18 al. 1	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 18 al. 2	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 19	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 20	25-11-2014	01-01-2015	midada dal titel	2014-032
Art. 20 al. 1	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 20 al. 1, a)	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 20 al. 1, b)	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 20 al. 1, c)	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032

Element	Data dal conclus	Entrada en vigor	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
Art. 20 al. 2	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 21 al. 1	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 22 al. 1	22-06-2021	01-01-2022	midada	2021-022
Art. 22 al. 1, a)	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 22 al. 1, a)	10-03-2020	01-01-2021	midada	2020-006
Art. 22 al. 1, a)	22-06-2021	01-01-2022	aboliziun	2021-022
Art. 22 al. 1, b)	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 22 al. 1, b)	10-03-2020	01-01-2021	midada	2020-006
Art. 22 al. 1, b)	22-06-2021	01-01-2022	aboliziun	2021-022
Art. 22 al. 1, c)	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 22 al. 2	10-03-2020	01-01-2021	midada	2020-006
Art. 23 al. 1	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 23 al. 1, a)	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 23 al. 1, b)	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 23 al. 1, c)	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 23 al. 2	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 23 al. 3	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 23 al. 4	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 24	25-11-2014	01-01-2015	aboliziun	2014-032
Art. 25	26-09-2017	01-01-2018	aboliziun	2017-033
Art. 26	26-09-2017	01-01-2018	midada dal titel	2017-033
Art. 27 al. 2	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 28 al. 1	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 28 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 28 al. 3	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 28 al. 3	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 28 al. 4	26-09-2017	01-01-2018	aboliziun	2017-033
Art. 29	26-09-2017	01-01-2018	midada dal titel	2017-033
Art. 29 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	aboliziun	2017-033
Art. 29 al. 2	25-11-2014	01-01-2015	midada	2014-032
Art. 29 al. 2	30-06-2015	01-01-2016	midada	2015-020
Art. 29 al. 3	25-11-2014	01-01-2015	integraziun	2014-032
Art. 29 al. 3	26-09-2017	01-01-2018	aboliziun	2017-033
Art. 30 al. 2	25-11-2014	01-01-2015	integraziun	2014-032
Art. 30 al. 2	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 30 al. 2	13-12-2022	01-01-2023	midada	2022-046
Art. 31 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 32 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 33 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 33 al. 1	13-12-2022	01-01-2023	midada	2022-046
Art. 33 al. 2	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 34 al. 1	30-06-2015	01-01-2016	midada	2015-020
Art. 34 al. 1	26-09-2017	01-01-2018	midada	2017-033
Art. 34 al. 1	22-06-2021	01-01-2022	midada	2021-022
Art. 34a	25-11-2014	01-01-2015	integraziun	2014-032
Art. 34a	13-12-2022	01-01-2023	aboliziun	2022-046
Art. 34b	30-06-2015	01-01-2016	integraziun	2015-020
Art. 34b al. 1	26-09-2017	01-01-2018	aboliziun	2017-033
Art. 34b al. 2, b)	13-12-2022	01-01-2023	midada	2022-046
Art. 34b al. 2, c)	13-12-2022	01-01-2023	midada	2022-046
Art. 34c	13-12-2022	01-01-2023	integraziun	2022-046
Art. 35 al. 2	26-09-2017	01-01-2018	aboliziun	2017-033